



**OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ**  
**Etapa județeană, 12 decembrie 2015**  
**SECȚIUNEA DE PERFORMANȚĂ**  
**– clasele a IX-a - a XII-a -**

**SUBIECTUL 1: Tepehuan<sup>1</sup>**  
(30 de puncte)

Se dau următoarele substantive, la singular și plural, din limba tepehuan și traduceri lor în limba română:

| Singular  | Plural  | Traducere        |
|-----------|---------|------------------|
| toși      | .....   | iepure           |
| .....     | kΛkΛli  | bărbat           |
| obai      | obai    | străin           |
| uși       | .....   | copac            |
| mara      | mamara  | fiu              |
| .....     | vopoita | mătușă           |
| aduñi     | aaduñi  | prieten          |
| uyi       | uxuyi   | săgeată          |
| vavoi     | .....   | stâncă           |
| tova      | .....   | curcan           |
| adatomali | .....   | specii de păsări |
| .....     | oxoyi   | ac               |
| sukuli    | .....   | frate mai mic    |
| dΛgi      | dΛdΛgi  | șobolan          |
| vuxi      | vupuxi  | ochi             |
| .....     | axayi   | borcan cu apă    |

1. Completați spațiile libere! (10 puncte)

2. Scrieți forma de plural a următoarelor substantive: šiΛgi, aași, abuna, vama, iyi. (5 puncte)

3. Explicați cum ați rezolvat! (15 puncte)

Notă: aa – reprezintă o vocală lungă.

**SUBIECTUL 2: Nenents<sup>2</sup>**  
(30 de puncte)

Se dau următoarele structuri în limba nenets și traduceri lor în limba română în ordine aleatorie:  
sar'o, yal'a, xayer, xa'masi, yal'a tarp, xə', sar'olank yal'a, xayerlank yal'a, sar'o səwkocya, səwkocya,  
wəba, wəba' xa'm, xəxə' sar'o, xəxə' ty', tarpa'si, ty', sar'omsi

<sup>1</sup> Tepehuan este o limbă care face parte din familia de limbi uto-aztece și este vorbită în nordul Mexicului.

<sup>2</sup> Nenets este o limbă uralică vorbită în nord-vestul Rusiei de aproximativ 40 000 de mii de oameni.

soare, foc, ploaie, frunze, a apărea, zi/lumină, zi însorită, zi ploioasă, picătură, furtună, zori, a ploua, a cădea, toamnă, fulger, tunet, picătură de ploaie

1. Găsiți corespondențele corecte. (17 puncte)

2. a. Propuneți o traducere în limba română pentru cuvântul *yal'a pad*, știind că *pada'si* înseamnă a dispărea.

b. În limba nenets *s'iyq* înseamnă șapte. Care este echivalentul pentru *săptămână*? (3 puncte)

3. Explicați cum ați rezolvat. (10 puncte)

### SUBIECTUL 3: Kalagan<sup>3</sup>

(30 de puncte)

Se dau următoarele propoziții în kalagan și traducerile lor în limba română, în ordine aleatorie:

1. Labetan na eseg ya umay sa idu'.
2. Kamangen na idu' ya kauy adti umay.
3. Miglabet ya eseg sa kuda' na kauy.
4. Piglabet na bubay ya kauy sa idu' adti umay.
5. Paglugpat na bubay ya kauy sa be'en.
6. Magdala ya kuda' sa eseg.
7. Piglugpat na eseg ya kauy sa idu'.
8. Maglugpat ya idu' sa kauy.
9. Dala'an na eseg ya be'en sa umay
10. Lugpatan na kuda' ya be'en.
11. Lugpatan na kuda' ya umay sa kauy.
12. Lugpaten na idu' ya kuda'.
13. Pigdala na kuda' ya be'en sa umay adti eseg.
14. Piglugpat na idu' ya kauy sa kuda'.
15. Magkamang ya bubay sa umay adti be'en.

- a. **Calul**, el va căra omul.
- b. Calul a cărat **cu coșul** orezul spre bărbat.
- c. Bărbatul a sărit **cu bățul** peste câine.
- d. **Câinele**, el va sări peste lemn.
- e. Femeia a bătut **cu bățul** câinele în câmpul de orez.
- f. Bărbatul va căra **spre coș** orezul.
- g. Câinele va sări peste **cal**.
- h. Calul a sărit **în coș**.
- i. **Bărbatul**, el a bătut calul cu bățul.
- j. Femeia va sări **cu bățul** peste coș.
- k. Bărbatul va bate **în câmpul de orez** câinele.
- l. Calul va sări **în câmpul de orez** peste lemn.
- m. Câinele va aduna **bățul** în câmpul de orez.
- n. **Femeia**, ea va aduna orezul în coș.
- o. Câinele a sărit **cu bățul** peste cal.

Notă: În propozițiile din limba română sunt marcate prin bold structurile care reprezintă constituenți topicalizați, adică informația cea mai relevantă/importantă în enunț din punct de vedere informațional.

---

<sup>3</sup> Kalagan face parte din familia de limbi austroneziene și este vorbită în regiunea Mindanao, în Filipine.

1. Faceți corespondențele corecte! (12 puncte)

2. Traduceți în kalagan:

**Bărbatul**, el va căra.

Femeia va căra **cu coșul** orezul spre bărbat.

Femeia va căra **câinele** spre bărbat.

Calul a adunat **orezul**.

Câinele a bătut **în coș** calul.

(7,5 puncte)

3. Explicați cum ați rezolvat!

(10,5 puncte)

**Din oficiu: 10 puncte**

**Total: 100 de puncte**

**Timp de lucru: 3 ore**